

# 中华人民共和国签证申请表

Formulari i Aplikimit për Vizë në Republikën Popullore të Kinës  
(Vetëm për Kinën Kontinentale)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有关项目不适用，请写“无”。Aplikuesi duhet të plotësojë këtë formular vërtetësisht, plotësisht dhe qartësisht. Ju lutemi të shkruani përgjigjen tuaj me shkronja kapitale në hapësirat pranë ose të shenjzoni kutinë përkatëse (√). Nëse disa nga çështjet nuk janë të aplikueshme, ju lutemi të shkruani N/A ose Asnjë.

## 一、个人信息 Seksioni 1: Informacioni Personal

|  |   |  |
|--|---|--|
| 1.1 英文姓名<br>Emri i plotë si në pasaportë                                   | 姓 Mbiemri   | 粘贴一张近期正面免冠、浅色背景的色彩护照照片。<br><b>照片/Foto</b><br>Ngjitni një foto me ngjyra të kohëve të fundit (me pamje të plotë ballore, pa syze dhe në një sfond me ngjyrë të lehtë) |
|  | 中间名 Emri i dytë   |  |
|  | 名 Emri  |  |
| 1.2 中文姓名<br>Emri në gjuhën kineze  | 1.3 别名或曾用名<br>Emra të tjerë   |  |
| 1.4 性别 Gjinia<br><input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F | 1.5 出生日期<br>Datëlindja (viti-muaji-dita)  |  |
| 1.6 现有国籍<br>Shtetësia (të) aktuale   | 1.7 曾有国籍 Shtetësia (të) e mëparshme   |  |
| 1.8 出生地点(市、省/州、国)<br>Vendlindja (qyteti, provinca/shteti, vendi)           |   |  |
| 1.9 身份证/公民证号码<br>Numri i kartës së identitetit                             |   |  |
| 1.10 护照/旅行证件种类 Pasaporta / Tipi i dokumentit të udhëtimit                  | <input type="checkbox"/> 外交 Diplomatike <input type="checkbox"/> 公务、官员 Shërbimi / Zyrtare<br><input type="checkbox"/> 普通 E Thjeshtë <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Tjetër (Ju lutem përcaktojeni):  |  |
| 1.11 护照号码<br>Numri i Pasaportës  | 1.12 签发日期<br>Data e lëshimit (viti-muaji-dita)  |  |
| 1.13 签发地点<br>Vendi i lëshimit  | 1.14 失效日期<br>Data e mbarimit (viti-muaji-dita)  |  |
| 1.15 当前职业<br>(可选多项)<br>Profesioni (net)<br>aktual (e)                      | <input type="checkbox"/> 商人 Tregtar/e <input type="checkbox"/> 前/现任议员 Deputet i Kuvendit (në Detyrë / Ish)<br><input type="checkbox"/> 公司职员 I/E punësuar në kompani <input type="checkbox"/> 职位 Pozicioni _____<br><input type="checkbox"/> 演艺人员 Artist/e <input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Zyrtar i Qeverisë (në Detyrë / Ish)<br><input type="checkbox"/> 工人/农民 Punëtor/e në Industri / Bujqësi <input type="checkbox"/> 职位 Pozicioni _____<br><input type="checkbox"/> 学生 Student/e <input type="checkbox"/> 军人 Personel Ushtarak<br><input type="checkbox"/> 乘务人员 Pjesëtar/e Ekuipazhi <input type="checkbox"/> 职位 Pozicioni _____<br><input type="checkbox"/> 自雇 I/E vetëpunësuar <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 Staf i një Organizate Joqeveritare<br><input type="checkbox"/> 无业 I/E papunë <input type="checkbox"/> 宗教人士 Personel Fetar<br><input type="checkbox"/> 退休 Pensionist/e <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Staf i medias<br><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Tjetër (Ju lutem përcaktojeni): |  |
| 1.16 受教育程度<br>Arsimi   | <input type="checkbox"/> 研究生 Pas-universitar <input type="checkbox"/> 大学 Universitar<br><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Tjetër (Ju lutem përcaktojeni):  |  |
| 1.17 工作单位/学校<br>Punëdhënësi /<br>Shkolla                                   | 名称<br>Emri  | 联系电话<br>Numri i Telefonit  |
|  | 地址 Adresa   | 邮政编码<br>Kodi Zip   |

中国驻阿尔巴尼亚大使馆

|  |                                      |                       |               |                |
|--|--------------------------------------|-----------------------|---------------|----------------|
| 1.18 家庭住址<br>Adresa e banimit  |                                      | 1.19 邮政编码<br>Kodi Zip |               |                |
| 1.20 电话/手机<br>Numri i Telefonit fiks / celular   |                                      | 1.21 电子邮箱 E-mail      |               |                |
| 1.22 婚姻状况 Gjendja Civile <input type="checkbox"/> 已婚 I/E Martuar <input type="checkbox"/> 单身 Beqar/e <input type="checkbox"/> 其他 Tjetër (Ju lutem përcaktojeni): |                                      |                       |               |                |
| 1.23 主要家庭成员<br>(配偶、子女、父母等,可另纸)<br>Pjesëtarët kryesorë të familjes<br>(bashkëshortja, fëmijët, prindërit etj. Mund të shkruani në një faqe tjetër)                | 姓名 Emri                              | 国籍 Shtetësia          | 职业 Profesioni | 关系 Marrëdhënia |
|  |                                      |                       |               |                |
|  |                                      |                       |               |                |
|  |                                      |                       |               |                |
| 1.24 紧急联络人信息<br>Pika e kontaktit në rast Emergjence  | 姓名<br>Emri                           | 手机<br>Numër celulari  |               |                |
|  | 与申请人的关系<br>Marrëdhënia me aplikuesin |                       |               |                |
| 1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 Vendi ose territori ku aplikuesi ndodhet në momentin e aplikimit për këtë vizë   |                                      |                       |               |                |

## 二、旅行信息 Seksioni 2: Informacioni i udhëtimit

|  |   |   |
|--|---|---|
| 2.1 申请入境事由 Qëllimi kryesor i vizitës   | <input type="checkbox"/> 官方访问 Vizitë zyrtare<br><input type="checkbox"/> 旅游 Turizëm<br><input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Vizitë jo-tregtare<br><input type="checkbox"/> 商业贸易 Biznes & Tregti<br><input type="checkbox"/> 人才引进 Talent i prezantuar<br><input type="checkbox"/> 执行乘务 Pjesëtar ekuipazhi<br><input type="checkbox"/> 过境 Tranzit  | <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员<br>Si diplomat, konsull rezidentë ose staf i një organizate ndërkombëtare<br><input type="checkbox"/> 永久居留 Si resident i përhershëm<br><input type="checkbox"/> 工作 Punë<br><input type="checkbox"/> 寄养 Si fëmijë i birësuar |
|  | <input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 Vizitë e shkurtër te një qytetar kinez ose i huaj me statusin e rezidentit të përhershëm në Kinë  | <input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国家庭团聚居留超过 180 日 Bashkim familjar për mbi 180 ditë me një qytetar kinez ose të huaj me statusin e rezidentit të përhershëm në Kinë   |
|  | <input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 Vizitë e shkurtër te një i huaj rezident në Kinë për motive pune, studimi ose arsye të tjera  | <input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 Si pjesëtar familjeje shoqërues i një të huaji rezident në Kinë për motive pune, studimi ose arsye të tjera   |
|  | <input type="checkbox"/> 短期学习 Studim afat-shkurtër për më pak se 180 ditë   | <input type="checkbox"/> 长期学习 Studim afat-gjatë për më shumë se 180 ditë  |
|  | <input type="checkbox"/> 短期采访报道 Si gazetar i përkohshëm për mbulim lajmesh  | <input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 Si gazetar rezident   |
|  | <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Tjetër (Ju lutem përcaktojeni):  |   |
| 2.2 计划入境次数<br>Numri i hyrjeve që planifikoni   | <input type="checkbox"/> 一次(自签发之日起 3 个月有效) Një hyrje e vlefshme për 3 muaj nga data e lëshimit<br><input type="checkbox"/> 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Dy hyrje e vlefshme për 3 deri në 6 muaj nga data e lëshimit<br><input type="checkbox"/> 半年多次(自签发之日起 6 个月有效) Shumë hyrje e vlefshme për 6 muaj nga data e lëshimit<br><input type="checkbox"/> 一年多次(自签发之日起 1 年有效) Shumë hyrje e vlefshme për 1 vit nga data e lëshimit<br><input type="checkbox"/> 其他(请说明) Tjetër (Ju lutem përcaktojeni): |   |
| 2.3 是否申请加急服务 Po aplikoni për shërbim urgjent?<br>注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。Shënim: Shërbimi urgjent ka nevojë për miratimin e zyrtarëve të zyrës konsullore, dhe mund të aplikohen pagesa shtesë. | <input type="checkbox"/> 是 Po <input type="checkbox"/> 否 Jo   |   |

|   |                                     |                        |
|---|-------------------------------------|------------------------|
| 2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期<br>Data e hyrjes tuaj të parë të planifikuar në Kinë në këtë udhëtim (viti-muaji-dita)  |                                     |                        |
| 2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数<br>Kohëzgjatja maksimale e qëndrimit të planifikuar në Kinë gjatë të gjitha hyrjeve  |                                     | Ditë                   |
| 2.6 在中国境内行程（按时间顺序，可附另纸填写）<br>Itinerari në Kinë (në radhë kohore, mund të shkruani në fletë të veçantë)  | 日期 Data                             | 详细地址 Adresa e detajuar |
|   |                                     |                        |
|   |                                     |                        |
|   |                                     |                        |
|   |                                     |                        |
| 2.7 谁将承担在中国期间的费用？Kush do të paguajë për udhëtimin dhe shpenzimet tuaja gjatë qëndrimit tuaj në Kinë?  |                                     |                        |
| 2.8 中国境内邀请单位或个人信息<br>Informacioni i ftuesit në Kinë   | 姓名或名称<br>Emri                       |                        |
|   | 地址<br>Adresa                        |                        |
|   | 联系电话<br>Numri i telefonit           |                        |
|   | 与申请人关系<br>Marrëdhënia me aplikuesin |                        |
| 2.9 是否曾经获得过中国签证？如有，请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。A ju është dhënë më parë viza kineze? Nëse po, ju lutemi të përcaktoni datën dhe vendin e vizës së dhënë për herë të fundit. |                                     |                        |
| 2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 Shtete dhe territore të tjera që keni vizituar gjatë 12 muajve të fundit   |                                     |                        |

### 三、其他事项 Seksioni 3: Informacione të tjera

|  |   |
|--|---|
| 3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？A e keni tejkalluar ndonjëherë qëndrimin tuaj në Kinë në vizë apo në lejen e qëndrimit?   | <input type="checkbox"/> 是 Po <input type="checkbox"/> 否 Jo |
| 3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证,或被拒绝进入中国？A ju është refuzuar ndonjëherë dhënia e vizës kineze apo hyrja në Kinë?   | <input type="checkbox"/> 是 Po <input type="checkbox"/> 否 Jo |
| 3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录？A keni qenë i ndjekur penalisht në Kinë apo në ndonjë vend tjetër?   | <input type="checkbox"/> 是 Po <input type="checkbox"/> 否 Jo |
| 3.4 是否具有以下任一种情形 A jeni i prekur nga ndonjë nga kushtet e mëposhtme shëndetsore?<br>严重精神障碍 Çrregullim mendor serioz<br>传染性肺结核病 Tuberkuloz ngjitës<br>可能危害公共卫生的其他传染病 Sëmundje të tjera ngjitëse të rrezikshme për shëndetin publik | <input type="checkbox"/> 是 Po <input type="checkbox"/> 否 Jo |
| 3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？A keni vizituar vende të tjera të prekura nga sëmundje ngjitëse në 30 ditët e fundit?  | <input type="checkbox"/> 是 Po <input type="checkbox"/> 否 Jo |
| 3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。<br>Nëse keni zgjedhur Po për pyetjet nga 3.1 në 3.5, ju lutemi të jepni detaje më poshtë:   |   |

3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。  
 Nëse keni më shumë informacion në lidhje me aplikimin tuaj për vizë seç keni deklaruar më sipër, ju lutemi të jepni detaje më poshtë ose të shkruani në një fletë të veçantë.

3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。Nëse një person tjetër udhëton ose ndan të njëjtën pasaportë me aplikuesin, ju lutemi të ngjitni fotot e tyre dhe të jepni informacionin e tyre më poshtë.

| 偕行人信息<br>Informacion               | 偕行人 1<br>Personi 1<br><br>粘贴照片于此<br>Ngjitni Foton<br>këtu | 偕行人 2<br>Personi 2<br><br>粘贴照片于此<br>Ngjitni Foton<br>këtu | 偕行人 3<br>Personi 3<br><br>粘贴照片于此<br>Ngjitni Foton<br>këtu |
|------------------------------------|---|---|---|
| 姓名<br>Emri i plotë                 |   |   |   |
| 性别<br>Gjinia                       |   |   |   |
| 生日<br>Datëlindja (viti-muaji-dita) |   |   |   |

#### 四、声明及签名 Seksioni 4: Deklarimi & Nënshkrimi

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。  
 Unë deklaroj se kam lexuar dhe kuptuar të gjitha pyetjet në këtë formular, si dhe që do të mbaj përgjegjësi të plotë për vërtetësinë dhe korrektësinë e informacioneve dhe materialeve që dorëzoja.

4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。  
 Unë kuptoj se lëshimi i një vize, tipi i vizës, numri i hyrjeve, vlefshmëria dhe kohëzgjatja e qëndrimit për çdo hyrje do të vendoset nga zyrtarët e zyrës konsullore, dhe se çdo deklaram i rremë, i pasaktë, dhe jo i plotë mund të rezultojë në refuzimin e vizës ose në ndalimin e hyrjes në Kinë.

4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。  
 Unë kuptoj se në bazë të ligjit kinez, aplikuesit mund t'i refuzohet hyrja në Kinë pavarësisht faktit që atij/asaj mund t'i jetë dhënë viza.

➔ 申请人签名  
 Nënshkrimi i Aplikuesit:.....

日期  
 Data (viti-muaji-dita):.....

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。Shënim: Prindi ose kujdestari duhet të nënshkruajë në emër të të miturit nën moshën 18 vjeç.

#### 五、他人代填申请表时填写以下内容 Seksioni 5: Nëse formulari i aplikimit është plotësuar nga një person tjetër në emër të aplikuesit, ju lutemi të plotësoni informacionin e personit që plotëson formularin

|  |  |                                      |  |
|--|--|--------------------------------------|--|
| 5.1 姓名 Emri  |  | 5.2 与申请人关系 Marrëdhënia me aplikuesin |  |
| 5.3 地址 Adresa  |  | 5.4 电话 Numri i telefonit             |  |
| 5.5 声明 Deklaratë<br>我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。<br>Unë deklaroj se kam ndihmuar në plotësimin e këtij formulari me kërkesë të aplikuesit dhe se aplikuesi kupton dhe është dakord që informacioni i dhënë është i vërtetë dhe korrekt. |  |                                      |  |
| 代填人签名/Nënshkrimi: .....  |  | 日期/Data (viti-muaji-dita): .....     |  |